RS 120

Gebrauchsanleitung
Instruction Manual
Notice d´emploi
Istruzioni per l´uso
Instrucciones para el uso
Gebruiksaanwijzing
Instruções de Uso
Käyttöohje
Οδηγίες χειρισμού

DEUTSCH

Lieferumfang
Kopfhörer: HDR 120
Akku: 2 x Typ AAA Ni-MH 1,2 V
Sender: TR 120 mit Audio-Anschlusskabel
(fest angeschlossen)
Steckernetzteil: NT-RS 100
Adapter 3,5 mm/6,3 mm
Adapter RCA/3,5 mm
(nur für 926-MHz-Version)
Gebrauchsanleitung

Technische Daten
Siehe Verpackung oder unter www.sennheiser.com.

Zubehör
Zweithörer: HDR 120
Ersatzohrpolster

Verwenden Sie nur Original-Sennheiser-Komponenten, sonst können Schäden am Gerät auftreten und die Garantie erlischt.

Weitere Informationen
Halten Sie das Gerät stets trocken und setzen Sie es weder extrem niedrigen noch extrem hohen Temperaturen aus (ideal: 10 bis 35°C).

Behandeln Sie das Gerät sorgfältig und stellen Sie es an einem sauberen, staubfreien Ort auf.

Lacke und Möbelpolituren können die Füße des Senders angreifen und so Flecken auf Ihren Möbeln verursachen.

Bewahren Sie den Kopfhörer nicht über längere Zeit mit gespreiztem Bügel auf, sonst kann die Bügelspannung nachlassen.

Achtung: Setzen Sie den Kopfhörer nicht auf, wenn Ihre Umgebung besondere Aufmerksamkeit erfordert (z.B. im Straßenverkehr, bei handwerklichen Tätigkeiten).

Achtung: Keine Batterien über den Kopfhörer laden!
Nur aufladbare Akkus verwenden!

863 - 865 MHz
Frequenzbereich, zugelassen in:
Frequency range, approved in:
Bande de fréquence, agrée en:
Banda di frequenza, ammessa in:
Gama de frecuencias, autorizado en:
Frequentiebereik, toegelaten in:
Taajuusalue, hyväksytty:
Gama de frequências, autoriz. em:
Πεδίο συχνοτήτων, με άδεια για

A, B, CH, D, DK, E, F, FIN,
GB, GR, I, IRL, L, NL, P, S

Sennheiser electronic GmbH & Co. KG
30900 Wedemark, Germany
Phone +49 (5130) 600 0
Fax +49 (5130) 600 300
www.sennheiser.com

Printed in China 03/04

ENGLISH

Delivery Includes
Headphones: HDR 120
Rechargeable battery:
2 x 1.2 V AAA size Ni-MH
Transmitter: TR 120 with audio connecting cable
(permanently connected)
Mains unit: NT-RS 100
Adapter: 3.5 mm / 1/4" (6.3 mm)
Adapter: RCA/3.5 mm
(926 MHz variant only)
Instruction manual

Specifications
See packaging or visit our web site at www.sennheiser.com.

Accessories
Additional headphones: HDR 120
Replacement ear cushions

Only use original Sennheiser components, otherwise the unit can be damaged and the warranty becomes null and void.

Additional Information
Always keep the unit dry and do not expose it to extreme temperatures (ideally 10-35°C).

Use the unit with care and set it up in a clean, dust-free environment.

Varnish or furniture polish may degrade the rubber feet of the transmitter which could stain your furniture.

Do not store your headphones on a glass dummy head, chair armrest, or similar for long periods of time as this can widen the headband and reduce the contact pressure of the headphones.

Attention: Do not put on the headphones in situations which require special attention (e.g. in traffic or when performing skilled jobs).

Attention: Do not charge standard batteries via the headphones.
Only use rechargeable batteries.

2-year warranty
(excl. rechargeable batteries)

Dispose of exhausted rechargeable batteries which cannot be recharged as special waste or return them to your specialist dealer.

Please observe the respective country-specific regulations on frequency usage.

FRANÇAIS

Contenu de la fourniture
Casque d'écoute : HDR 120
Batterie : 2 du type AAA Ni-MH 1,2 V
Émetteur : TR 120 avec câble de raccordement audio (fixe)
Bloc d'alimentation : NT-RS 100
Adaptateur 3,5 mm/6,3 mm
Adaptateur RCA/3,5 mm
(uniquement pour la version 926 MHz)
Notice d'emploi

Caractéristiques techniques
Voir sur l'emballage ou sur notre site web www.sennheiser.fr.

Accessoires
Deuxième écouteur : HDR 120
Coussinet d'oreillette de rechange

N'utilisez que des composants Sennheiser d'origine sous peine d'endommager l'appareil et de perdre tout droit à la garantie.

Informations complémentaires
Veillez à ce que l'appareil soit toujours sec et ne l'exposez pas à des températures extrêmes, qu'elles soient basses ou élevées (idéalement, entre 10 et 35 °C).

Prenez soin de l'appareil et posez-le à un endroit propre et exempt de poussière.

Les peintures et cires de meubles peuvent altérer les pieds de l'émetteur et être à l'origine de taches sur vos meubles.

Ne stockez pas votre casque sur une tête factice, l'accoudoir d'une chaise, ou autre support semblable, pendant les longues périodes. Le bandeau pourrait s'en trouvé élargi et la pression de contact du casque réduite.

Attention : Ne pas utiliser le casque dans des situations demandant une attention spéciale, par exemple en automobile ou lors de travaux à risque.

Attention : Ne pas essayer de recharger des piles standard.
Utiliser uniquement des batteries.

2 ans de garantie
(sauf sur les batteries)

Éliminez les batteries usagées et déchargées par le biais de votre revendeur ou dans des conteneurs appropriés.

Veuillez observer les dispositions légales sur l'usage de fréquences dans votre pays.

ITALIANO

Dotazione di consegna
Cuffie: HDR 120
Accumulatore:
2 x tipo AAA Ni-MH 1,2 V
Trasmettitore: TR 120 con cavo di collegamento audio (collegato in modo fisso)
Alimentatore a spina: NT-RS 100
Adattatore 3,5 mm/6,3 mm
Adattatore RCA/3,5 mm
(solo per la versione da 926 MHz)
Istruzioni per l'uso

Dati tecnici
Vedi confezione o consultare il sito web www.sennheiser.com.

Accessori
Secondo auricolare: HDR 120
Imbottitura di ricambio auricolare

Utilizzate esclusivamente componenti originali Sennheiser perché in caso contrario decade la garanzia e si rischia di danneggiare l'apparecchio.

Ulteriori informazioni
Mantenete l'apparecchio sempre asciutto e non esponetelo a temperature né estremamente basse né estremamente elevate (temperatura ideale: da 10 a 35° C).

Maneggiate l'apparecchio con cura e riponetelo in un luogo pulito e privo di polvere.

Smalti e sostanze per lucidare i mobili possono intaccare i piedini del trasmettitore e provocare quindi macchie sui vostri mobili.

Evitate di tenere per lungo tempo le cuffie con le staffe allargate, altrimenti queste ultime potrebbero allentarsi.

Attenzione: Non indossate le cuffie se l'ambiente che vi circonda richiede particolare attenzione (ad es. in mezzo al traffico, durante attività manuali).

Attenzione: Non utilizzate batterie per la carica delle cuffie!
Utilizzate esclusivamente accumulatori ricaricabili!

2 anni di garanzia
(batterie escluse)

Gli accumulatori vecchi devono essere eliminati solo quando sono completamente scarichi depositandoli nei contenitori per batterie o presso i negozi specializzati.

Osservare le norme di ammissione specifiche per ogni paese!

PORTUGUÊS

Volumen de suministro
Auriculares: HDR 120
Batería recargable:
2 uds. tipo AAA Ni-MH 1,2 V
Transmisor: TR 120 con cable de conexión audio (conexión fija)
Fuente de alimentación: NT-RS 100
Adaptador 3,5 mm/6,3 mm
Adaptador RCA/3,5 mm
(sólo para la versión de 926 MHz)
Instrucciones para el uso

Datos técnicos
Ver embalaje o en www.sennheiser.com.

Accesorios
Auriculares adicionales: HDR 120
Acolchados de oreja de repuesto

Utilice únicamente repuestos originales Sennheiser; de otro modo, se perdería la garantía y podrían producirse daños en el aparato.

Información adicional
Mantenga el aparato siempre seco y no lo exponga a temperaturas extremadamente bajas ni extremadamente altas (ideal: 10 a 35°C).

Trate el aparato con cuidado y colóquelo en un lugar limpio y libre de polvo.

Los barnices y limpiamuebles pueden atacar los pies del transmisor y producir manchas en sus muebles.

No guarde los auriculares de forma prolongada con el arco extendido; de lo contrario, puede disminuir la tensión del mismo.

Atención: No se ponga los auriculares si su entorno exige una atención especial (p.ej. en el tráfico, durante actividades de bricolaje).

Atención: ¡No se deben cargar pilas en los auriculares!
¡Sólo se permite utilizar baterías recargables!

2 años de garantía
(excl. baterías)

Elimine las baterías desgastadas en los contenedores especiales o bien llévelas a los establecimientos especializados.

Se tienen que observar las normativas de homologación específicas de cada país.

DEUTSCH / ENGLISH / FRANÇAIS / ITALIANO / PORTUGUÊS / ESPAÑOL

Dados técnicos
Ver o verso ou em www.sennheiser.com.

Acessórios
Auscultadores adicionais: HDR 120
Almofadas de substituição

Utilize apenas acessórios originais Sennheiser, caso contrário, a garantia perde a validade, além de que podem surgir danos no aparelho.

Outras informações
Mantenha o aparelho sempre seco e não o exponha a temperaturas extremamente elevadas ou baixas (ideal: 10 a 35°C).

Utilize o aparelho com cuidado e coloque-o num local limpo e sem pó.

O verniz e os produtos de tratamento dos móveis podem atacar a borracha da base do emissor e deixar marcas nos seus móveis.

Não guarde os auscultadores durante muito tempo com as conchas demasiado apartadas, pois o arco pode ficar frouxo.

Atenção: Não use os auscultadores, caso seja necessário ter muita atenção ao que o rodeia (p. ex. no trânsito ou ao efectuar trabalhos manuais).

Atenção: Não carregue pilhas através dos auscultadores!
Utilize apenas pilhas recarregáveis!

2 anos de garantia
(excl. as pilhas)

As pilhas usadas devem ser descartadas somente quando estiverem descarregadas, entregando-as em lojas da especialidade ou colocando-as nos ecopontos com receptáculo próprio para o efeito.

Devem ser respeitadas as disposições de homologação nacionais!

NEDERLANDS

Levering
Hoofdtelefoon: HDR 120
Batterijen: 2 x type AAA Ni-MH 1,2 V
Zender: TR 120 met audio-aansluitsnoer (vast aangesloten)
Netadapter: NT-RS 100
Adapter 3,5 mm/6,3 mm
Adapter RCA/3,5 mm
(alleen voor de 926-MHz-versie)
Gebruiksaanwijzing

Technische gegevens
Zie verpakking of www.sennheiser.com.

Toebehoren
Tweede hoofdtelefoon HDR 120
Reservebekleding

Gebruik uitsluitend originele Sennheiser componenten, anders kunnen beschadigingen aan het toestel op-treden en vervalt de garantie.

Verdere Informatie
Houd het apparaat steeds droog. Stel het apparaat niet aan extreem lage of extreem hoge temperaturen bloot (ideaal: 10 tot 35°C).

Behandel het apparaat zorgvuldig en zet het op een schone, stofvrije plaats neer.

Verf en meubelpolish kunnen de pootjes van de zender aantasten en zo voor vlekken op uw meubels zorgen.

Bewaar de hoofdtelefoon niet gedurende langere tijd met een gespreide beugel, daar anders de beugelspanning kan verslappen.

Let op: zet de hoofdtelefoon niet op, wanneer uw omgeving bijzondere aandacht vraagt (bijv. in het verkeer,ambachtelijke werkzaamheden).

Let op: geen batterijen via de hoofdtelefoon opladen!
Alleen oplaadbare accu's gebruiken!

2 jaar garantie
(behalve op de accu's)

Oude accu's alleen leeg via de vakhandel of batterijcontainer weggooien.

Landspecifieke toelatingsvoorschriften in acht nemen!

SUOMI

Osat
Kuulokkeet HDR 120
Akku: 2 x tyyppi AAA Ni-MH 1,2 V
Lähetin: TR 120 audio-liitoskaapelillan (kiinteä liitäntä)
Verkkolaite: NT-RS 100
Adapteri 3,5 mm/6,3 mm
Adapteri RCA/3,5 mm
(koskee vain 926-MHz-mallia)
Käyttöohje

Tekniset tiedot
Katso pakkaus tai www.sennheiser.com.

Lisävarusteet
Lisäkuulokkeet HDR 120
Varapehmusteet

Käytä ainoastaan alkuperäisiä Sennheiser komponentteja; laite voi muuten vioittua ja takuu ei enää ole voimassa.

Lisätietoja
Pidä laite aina kuivana. Älä altista sitä äärimmäisen alhaisille tai äärimmäisen korkeille lämpötiloille (ihanteellinen lämpötila: 10 - 35 °C).

Käsittele laitetta huolellisesti ja aseta se puhtaaseen, pölyttömään paikkaan.

Lakat ja huonekaluvahat voivat tarttua lähettimen jalkoihin ja saada aikaan tahroja huonekaluihin.

Älä säilytä kuulokkeita pitkään sanka levitettynä, koska sangan pingotus saattaa muuten heikentyä.

Huom: Älä käytä kuulokkeita, jos sinun on kuultava, mitä ympärilläsi tapahtuu (esim. liikenteessä, verstaassa).

Huom: Älä lataa paristoja kuulokkeiden kautta!
Käytä ainoastaan varattavia akkuja!

2 vuoden takuu
(ei koske akkuja)

Vie tyhjät akut jälleenmyyjälle tai toimita ne keräyspisteeseen.

Maakohtaisia lupamääräyksiä on noudatettava!

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιεχόμενο παράδοσης
Ακουστικά: HDR 120
Μπαταρίες: 2 τύπου AAA Ni-MH 1,2 V
Πομπός: TR 120 με ακουστικό καλώδιο (σταθερά συνδεδεμένο)
Τροφοδοτικό δικτύουNT-RS 100
Προσαρμογέας 3,5 mm/6,3 mm
Προσαρμογέας RCA/3,5 mm
(μόνο για έκδοση 926 MHz)
Οδηγίες χειρισμού

Τεχνικά στοιχεία
Βλέπε συσκευασία ή στο www.sennheiser.com.

Αξεσουάρ
Πρόσθετα ακουστικά: HDR 120
Ανταλλακτικά καλύμματα

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Sennheiser, διότι διαφορετικά ενδέχεται να προκληθούν βλάβες στη συσκευή και να διαγραφεί η εγγύηση.

Περαιτέρω πληροφορίες
Διατηρείτε πάντα τη συσκευή στεγνή και μην την εκθέτετε σε εξαιρετικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες (ιδανικές τιμές: 10 έως 35 °C).

Να μεταχειρίζεστε τη συσκευή προσεκτικά και να την τοποθετείτε σε καθαρό χώρο χωρίς σκόνες.

Λάκες και βερνίκια επίπλων μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στη βάση του πομπού με συνέπεια δημιουργία λεκέδων στα έπιπλά σας.

Μην αφήνετε για μεγάλο χρονικό διάστημα το ακουστικά με ανοιχτό πλαίσιο, διότι μπορεί να υποχωρήσει η ένταση του πλαισίου.

Προσοχή:Μην φορέτε τα ακουστικά όταν το περιβάλλον σας απαιτεί ιδιαίτερη προσοχή (π.χ. οδική κυκλοφορία, χειρονακτικές εργασίες).

Προσοχή:Μην φορτίζετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μέσω των ακουστικών!
Χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες!

2 χρόνια εγγύηση
(μόνο για έκδοση 863 MHz)

Η διάθεση παλιών μπαταριών να γίνεται μόνο στο ειδικό εμπόριο ή στα ειδικά δοχεία συλλογής παλιών μπαταριών.

Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές προδιαγραφές εγκρίσεων!

FCC Rules
This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada. Operation is subjected to the following two conditions: 1) this device may not cause harmful interference, and 2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.
This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: 1) Reorient or relocate the receiving antenna. 2) Increase the separation between the equipment and receiver. 3) Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected. 4) Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
Warning: Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Sennheiser electronic Corp. may void the FCC authorization to operate this equipment.